

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. **Образец приведён только для ознакомления. Для вашего удобства бланки исполнены на двух языках, но заполнять их для подачи в суд следует на английском языке.**

Отметьте это поле, если эта форма содержит конфиденциальную информацию.



CIRCUIT COURT DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR
ОКРУЖНОЙ СУД РАЙОННЫЙ СУД ШТАТА МЭРИЛЕНД ДЛЯ _____

City/County
Город/округ

Located at _____ Telephone _____

Расположенный по адресу _____ Телефон _____

Court Address Case No. _____

Адрес суда Дело № _____

NOTE: Respondent will be served a copy of this completed document. Petitioner does not need to give an address if doing so risks further harm.

ПРИМЕЧАНИЕ: Ответчику будет вручена копия этого заполненного документа. Заявителю не нужно указывать адрес, если это чревато дальнейшим ущербом.

Name of Petitioner on Original Court Order vs. Name of Respondent on Original Court Order
Имя и фамилия истца в первоначальном судебном приказе против Имя и фамилия ответчика в первоначальном судебном приказе

Street Address, Apt. No. Home _____

Улица и номер дома, кв. № Домашний _____

Work _____

City, State, Zip Рабочий _____

Город, штат, почтовый индекс Telephone _____

Телефона

Street Address, Apt. No. Home _____

Улица и номер дома, кв. № Домашний _____

Work _____

City, State, Zip Рабочий _____

Город, штат, почтовый индекс Telephone _____

Телефона

PETITION TO MODIFY RESCIND EXTEND PROTECTIVE ORDER
ХОДАТАЙСТВО О ВНЕСЕНИИ ОБ ОТМЕНЕ О ПРОДЛЕНИИ ОХРАННОГО
ИЗМЕНЕНИЙ СУДЕБНОГО ПРИКАЗА

(Family Law § 4-507)

(Раздел «Семейное право», § 4-507)

If this submission contains Restricted Information (confidential by statute, rule or court order) you must file a Notice Regarding Restricted Information Pursuant to Rule 20-201.1 (form MDJ-008) with this submission, and check the Restricted Information box on this form.

Если это представление информации содержит конфиденциальную информацию (конфиденциальную в соответствии с законодательством, правилом или судебным приказом), вы должны подать Уведомление о конфиденциальной информации в соответствии с Правилем 20-201.1 (форма MDJ-008) вместе с этим представлением информации и отметить поле конфиденциальной информации (Restricted Information) в этой форме.

I, _____, am the petitioner respondent in the above entitled case.

Я, _____, являюсь истцом ответчиком по вышеуказанному делу.

I ask this court to:

Я прошу суд:

modify the Protective Order in this case dated _____ as follows:

внести в охранный судебный приказ по данному делу _____ следующие изменения:

My reasons are: _____

Мои доводы: _____

rescind the Protective Order in this case dated _____

отменить охранный судебный приказ по данному делу от _____

My reasons are: _____

Мои доводы: _____

extend the Protective Order up to six (6) months for good cause.

продлить действие охранного судебного приказа на срок до шести (6) месяцев по уважительной причине.

My reasons are: _____

Мои доводы: _____

extend the Protective Order up to two (2) years due to a subsequent act of abuse. I want relief for

продлить действие охранного судебного приказа на срок до двух (2) лет по причине повторного случая жестокого обращения. Я прошу судебной защиты

myself minor child vulnerable adult from abuse by _____
для себя для несовершеннолетнего для беспомощного _____
ребенка или беззащитного взрослого Name
Имя и фамилия

The respondent committed the following acts of abuse against _____

Ответчик совершил следующие акты жестокого обращения в отношении: _____

on or about, _____ (check all that apply) by kicking punching
в следующие дни, _____ (отметьте все удары ногами удары кулаками
соответствующие квадратики)
Date Name
Дата Имя и фамилия

choking/strangling slapping shooting rape or other sexual offense (or attempt) hitting with object
сдавливание горла/удушение пощечины стрельба изнасилование или насильственные действия
сексуального характера (либо попытка таковых) нанесение ударов какими-либо предметами

stabbing shoving threats of violence mental injury of child detaining against will stalking
удары ножом или колюще-режущим предметом толчки угрозы насилия причинение вреда
психическому здоровью ребенка удержание против воли навязчивые домогательства, преследование

biting revenge porn other _____
укусы порноместь прочее _____

The details of what happened are: _____
(Give specific details of what happened, when and where it happened, and any injuries sustained)

Подробности происшедшего: _____
(Приведите конкретные подробности происшедшего с указанием места и времени события, а также причинённых травм)

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of my knowledge, information, and belief.

Понимая об ответственности за дачу ложных показаний, я официально подтверждаю, что содержание этого документа верно согласно моим знаниям и убеждениям и на основании имеющейся у меня информации.

Date
Дата

Fax
Факс

E-mail
Адрес электронной почты

Signature
Подпись

Street Address (unless confidential)
Улица и номер дома (если не
конфиденциален) Home
Домашний

City, State, Zip Work Telephone
Город, штат, почтовый индекс Рабочий Телефон

CERTIFICATE OF SERVICE
СВИДЕТЕЛЬСТВО О ВРУЧЕНИИ

I certify that I served a copy of this petition upon the following party or parties by mailing first-class mail, postage prepaid hand delivery, on _____ to:
Date

Я подтверждаю, что вручил копию данного ходатайства следующей стороне или сторонам по почте _____ почтой первого класса, предоплаченной почтой _____ вручением вручную, по адресу _____:
Дата

Name
Имя и фамилия

Address
Адрес

City, State, Zip
Ville, État, Code postal

Name
Имя и фамилия

Address
Адрес

City, State, Zip
Город, штат, почтовый индекс

Date
Дата

Signature of Party Serving
Подпись вручившей стороны